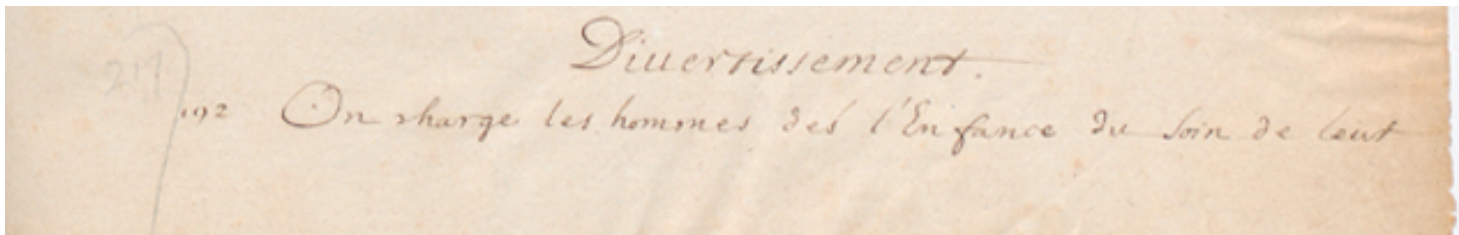
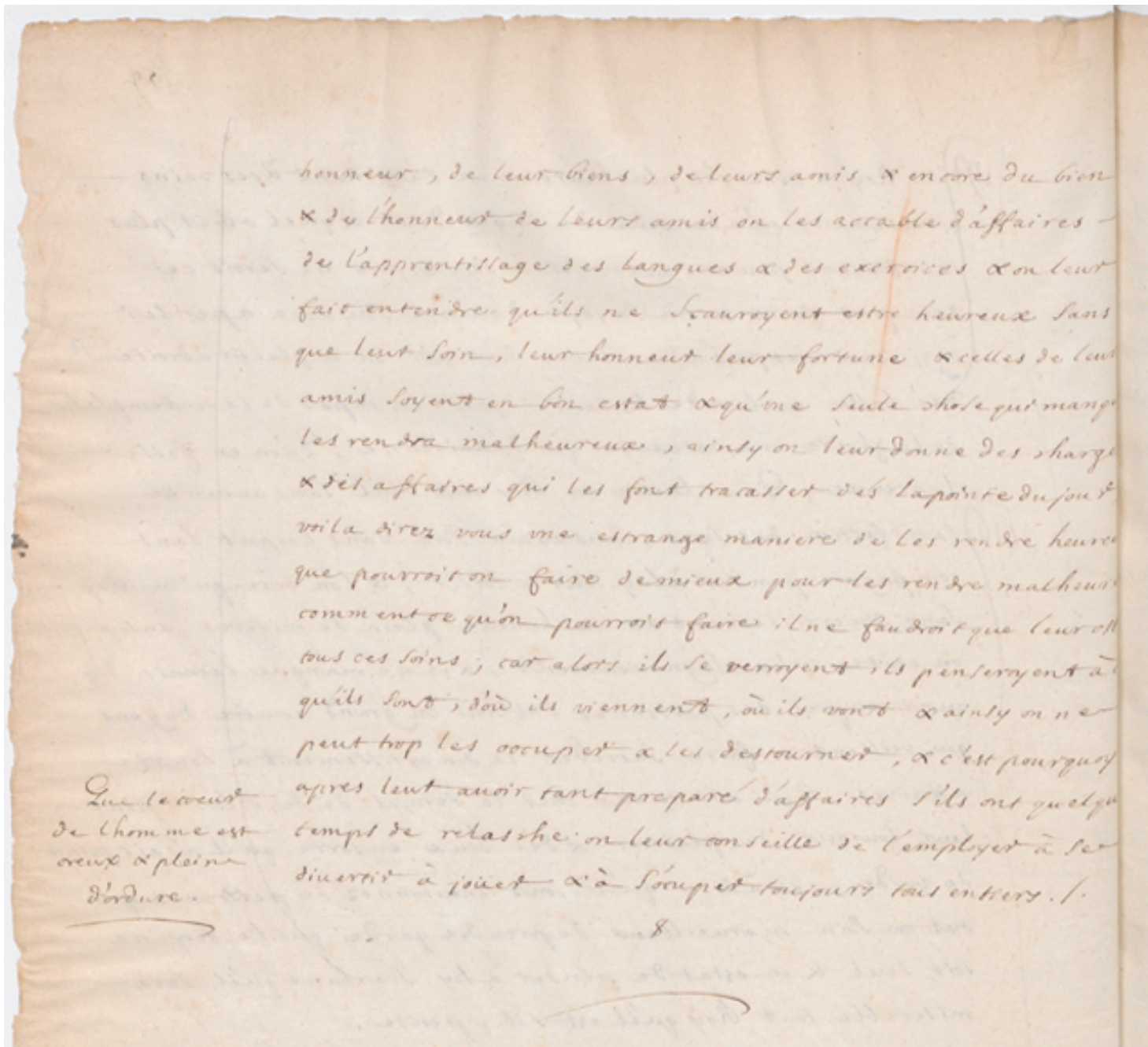


Transcriptions des Copies C₁ et C₂C₁, p. 59C₁, p. 59 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

Avertissement : le trait orange, visible sur l'image en haut à droite, est un report d'encre qui provient d'un trait situé page 61.

Transcription :

Divertissement.

192 On charge les hommes dès l'Enfance du soin de leur honneur, de leur biens, de leurs amis & encore du bien & de l'honneur de leurs amis on les accable d'affaires de l'apprentissage des Langues & des exercices & on leur fait entendre qu'ils ne Sçauroyent estre heureux sans que leur soin, leur honneur leur fortune & celles de leur[s] amis soyent en bon estat & qu'une seule chose qui manqu[e] les rendra malheureux, ainsy on leur donne des charge[s] & des affaires qui les font tracasser dès la pointe du jour, voila direz vous une estrange maniere de les rendre heure[ux] que pourroit on faire de mieux pour les rendre malheur[eux,] comment ce qu'on pourroit faire il ne faudroit que leur ost[er] tous ces soins, car alors ils se verroyent ils penseroient à [ce] qu'ils sont, d'où ils viennent, où ils vont & ainsy on ne peut trop les occuper & les destourner, & c'est pourquoy apres leur avoir tant préparé d'affaires s'ils ont quelqu[e] temps de relasche on leur conseille de l'employer à se divertir à jouer & à s'ocuper toujours tous entiers. / .

Que le cœur
de l'homme est
creux & plein
d'ordure.

. \$

Divertissement.

On charge les hommes dès l'enfance du soin de leur honneur de leurs biens, de leurs Amis & encore du bien & de l'honneur de leurs Amis, on les accable d'affaires, de l'apprentissage des langues & des exercices & on leur fait entendre qu'ils ne scauroyent estre heureux sans que leur soin, leur honneur, leur fortune & celles de leurs Amis soyent en bon estat & qu'une seule chose qui manque les rende malheureux, ainsy on leur donne des charges & des affaires qui les font tracasser dès la pointe du Jour voila dire vous une estrange maniere de les rendre heureux.

84

Que le cœur
de l'homme
est creux &
plein d'ordure.

que pourroit on faire de mieux pour les rendre malheureux, comment ce qu'on pourroit faire, il ne faudroit que leur ôter tous ces soins, car alors ils se verroyent & penseroient à ce qu'ils sont, d'où ils viennent où ils vont & ainsy on ne peut trop les occuper & les destourner, & c'est pourquoy apres leur avoir tant préparé d'affaires s'ils ont quelque temps de relasche on leur conseille de l'employer à se divertir, à joier & à s'occuper toujours tous entiers. 1.

Transcription :

Divertissement.

On charge les hommes des l'Enfance du soin de leur honneur de leurs biens, de leurs Amis & encore du bien & de l'honneur de leurs Amis, on les accable d'affaires, de l'apprentissage des langues & des Exercices & on leur fait entendre qu'ils ne sçauroyent estre heureux sans que leur soin, leur honneur, leur fortune & celles de leurs Amis soyent en bon estat & qu'une seule chose qui manque les rendra malheureux, ainsy on leur donne des charges & des affaires qui les font tracasser dès la pointe du Jour voila direz vous une estrange maniere de les rendre heureux que pourroit on faire de mieux pour les rendre mal[-] heureux, comment ce qu'on pourroit faire, il ne faudroit que leur oster tous ces soins, car alors ils se verroyent & penseroient à ce qu'ils sont, d'où ils viennent où ils vont & ainsy on ne peut trop les ocup[er] & les destourner, & c'est pourquoy apres leur avoir tan[t] preparé d'affaires s'ils ont quelque temps de relasc[he] on leur conseille de l'employer à se divertir, à jouer & à s'occuper toujours tous entiers . / .

Que le cœur
de l'homme
est creux &
plein d'ordure.

Marques en marge de C₁ (concordance au crayon, chiffres à la plume) et de C₂ (*N* au crayon) et soulignement des titres dans C₂ : voir la description des Copies C₁ et C₂.

Dans C₁, la fin du dossier *Divertissement* est signalée par le signe *./.* ajouté à la fin du texte, puis par un *.\$*. (S barré) suivi d'un trait de soulignement. Dans C₂, seul le signe *./.*, ajouté à la fin du texte, signale la fin du dossier. Dans C₁, le dossier suivant (*Philosophes*) commence sur un nouveau cahier. Dans C₂, il commence sur un nouveau feuillet.

Les deux Copies transcrivent le même état du texte en un seul paragraphe et proposent la même présentation de la note que Pascal avait mise en marge dans une sorte de cartouche (voir le papier original et sa transcription diplomatique). Exceptions : dans C₁, le copiste a transcrit *leur biens* (faute d'accord) ; dans C₂, le copiste a transcrit par erreur *ils se verroyent & penseroient* au lieu de *ils se verroyent ils penseroient*.

Cette transcription diffère ponctuellement de la lecture actuelle du manuscrit : *leurs biens* au lieu de *leur bien* ; *des exercices* au lieu de *d'exercices* ; *sans que leur soin* au lieu de *sans que leur santé*. Les Copies proposent à *jouer & à s'occuper*, ce qui nous semble conforme à l'original, alors que certaines éditions lisent *et jouer et s'occuper*.

Une virgule a été ajoutée par le réviseur dans C₂ après *ce qu'on pourroit faire*.

Dans les deux Copies le texte est nettement séparé des autres fragments.